

## সূচিপত্র ক. গদ্য

অধ্যায়	বিষয়বস্তু	পৃষ্ঠা
প্রথম অধ্যায়	মহাবগ্গ - যসস্ পবজ্জা - ভদ্রবগ্গিয় সহায়কানং বধু	১ ৫
দ্বিতীয় অধ্যায়	জাতকমালা - বট্টক জাতক - সম্মোদমান জাতক - নকখত্ত জাতক - সঞ্জীব জাতক - সুনথ জাতক - উলুক জাতক	১০ ১৩ ১৭ ২০ ২৩ ২৬
তৃতীয় অধ্যায়	ধম্মপদটীকধা - দেবদত্তসু বুদ্ধ (১) - সুমনাদেবীয়া বুদ্ধ	২৯ ৩৪
চতুর্থ অধ্যায়	খুদ্ধক পাঠ - করণীয় মেত্তং - লোকনীতি - সুজনকাড	৩৯ ৪৩
পঞ্চম অধ্যায়	ধম্মপদ - পুপ্প বগ্গ - বাল বগ্গ	৫০ ৫৩
ষষ্ঠ অধ্যায়	চরিতা গিটক - সিবিরাজ চরিতং - ধম্ম দেবদত্তো চরিতং - থের গাথা - মানুজ্যপুত্তো থেরো - সোপাকো থেরো - থেরী গাথা - নন্দা থেরী - সুভা থেরী	৫৭ ৬০ ৬৩ ৬৫ ৬৬ ৬৬ ৬৬ ৬৮
সপ্তম অধ্যায়	সঙ্ঘি - লিঙ্গ - বিশেষণের তারতম্য	৭৩ ৮০ ৮১
অষ্টম অধ্যায়	শব্দরূপ ও ধাতুরূপ - শব্দরূপ - আখ্যাতিক বিভক্তি - ধাতুরূপ	৮৩ ৯২ ৯৫
নবম অধ্যায়	অসমাপিকা ক্রিয়া - কারক - বিভক্তিভেদ	১০২ ১০৩ ১০৪
দশম অধ্যায়	অনুবাদ - বাংলা থেকে পালি বাক্যের অনুবাদ - পালি থেকে বাংলা অনুবাদ	১০৭

খ. পদ্য

গ. ব্যাকরণ

# ক. গদ্য

## প্রথম অধ্যায়

## মহাবগুগ

### যসস্ পবজ্জা

তেন থো পন সময়েন বারাগসিযং যসো নাম কুলপুত্তো সেট্ঠিপুত্তো সুখুমালো হোতি, তস্ তযো পাসাদো হোত্তি, একো হেমন্তিকো, একো গিম্হিকো, একো । সো বস্সিকে পাসাদে চত্তারো মাসে নিপ্পুরিসেহি তুরিয়েহি পরিচারয়মানো ন হেট্ঠা পাসাদং ওরোহতি । অথ থো যসস্ কুলপুত্তস্ পঞ্চহি কামগুণেহি সম্পিতস্ সমন্তি — ভুতস্ পরিচারয়মানস্ পটিগছেব নিদ্দা ওক্কমি, পরিজনস্ পি পচ্ছা নিদ্দা ওক্কমি । সত্তরত্তিযো চ তেল্পদীপো বাযতি । অথ থো যসো কুলপুত্তো পটিগছেচব পবুজ্জিত্তা অদ্দস সত্তং পরিজনং সুপত্তং, অএঃএঃসসা কছে বীণং, অএঃএঃসসা কছে মুদিজ্জং, অএঃএঃসসা উরে আলম্বরং, অএঃএঃ বিকেসিকং, অএঃএঃ বিখেলিকং, অএঃএঃ বিম্পলপত্তিযো, হত্পত্তং সুসানং মএঃএঃ দ্বিমানস্ আদীনবো পাতুরহেসি, নিব্বিদায চিত্তং সত্তাসি । অথ থো যসো কুলপুত্তো উদানং উদানেসি: “উপদ্দুত্তং বত ভো! উপস্সট্ঠং বত ভোতি” ।

অথ থো যসো কুলপুত্তো সুবগ্গপাদুকাযো আরোহিত্তা যেন নিবেসনদ্বারং তেনুপসজ্জমি । অম্মনুসসা দ্বারং বিবরিংসু, মা যসস্ কুলপুত্তস্ কোচি অন্তরায়মকাসি আগারস্মা অনাগারিযং পবজ্জাযতি । অথ থো যসো কুলপুত্তো যেন নগরদ্বারং তেনুপসজ্জমি । অথ থো যসো কুলপুত্তো যেন ইসিপত্তনং মিগদাযো তেনুপসজ্জমি । তেন থো পন সময়েন ভগবা রত্তিযা পচ্ছস্ সমযং পচ্ছট্ঠায অজ্জ্বাকাসে চজ্জমতি । অদ্দসা থো ভগবা যসং কুলপুত্তং দূরতোব আগচ্ছত্তং, দিমান চজ্জমা ওরোহিত্তা পএঃস্তে আসনে নিসীদি । অথ থো যসো কুলপুত্তো ভগবতো অবিদুরে উদানং উদানেসি: “উপদ্দুত্তং বত ভো! উপস্সট্ঠং বত ভোতি” ।

অথ থো ভগবা যসং কুলপুত্তং এতদবোচ: “ইদং থো যস অনুপদ্দুত্তং ইদং অনুপস্সট্ঠং, এহি যস নিসীদ, ধম্মং তে দেসিস্সামী”তি । অথ থো যসো কুলপুত্তো ইদং কির অনুপদ্দুত্তং অনুপস্সট্ঠত্তি হট্ঠো উদাণ্ণো সুবগ্গপাদুকাহি ওরোহিত্তা যেন ভগবা তেনুপসজ্জমি, উপসজ্জমিত্তা ভগবত্তং অভিবাদেত্তা একমত্তং নিসীদি । একমত্তং নিসিন্নস্ থো যসস্ কুলপুত্তস্ ভগবা অনুপব্বিকথং কথেসি: সেযাথীদং, দানকথং, সীলকথং সন্নকথং কামানং আদীনবং ওকারং সজ্জিলেসং নেক্খম্মে আনিসংসং পকাসেসি । যদা ভগবা অএঃএঃসি যসং কুলপুত্তং কলংচিত্তং মুদুচিত্তং বিনীবরণ চিত্তং উদগ্গচিত্তং পসন্নচিত্তং, অথ যা বুদ্ধানং সামুত্তংসিকা ধম্মদেসনা তং পকাসেসি : দুক্খং সমুদযং নিরোধং মগ্গং । সেযাথাপি নাম সুম্ভং বথং অপগতকালকং সম্মদেব রজনং পত্তিগ্গহেয্য এবমেব যসস্ কুলপুত্তস্ তস্মি যেব আসনে বিরজ্জং বীতমলং ধম্মকল্লং উদপাদি; ‘যং কিঞ্চি সমুদযধম্মং সত্তং তং নিরোধধম্ম’ত্তি ।

অথ থো যসস্ কুলপুত্তস্ মাতা পাসাদং অভিরুহিত্তা যসং কুলপুত্তং অপস্সত্তী যেন সেট্ঠী গহপতি তেনুপসজ্জমি, উপসজ্জমিত্তা সেট্ঠিং গহপতিং এতদবোচ : ‘পুত্তো তে গহপতি যসো ন দিস্সত্তী’তি ।

অথ খো সেট্টী গহপতি চতুর্দশ অসুসদূতে উযোজ্জ্বল সামগ্র্যেব যেন ইসিপতনং মগদাযো তেনুপসঙ্কমি। অদসা খো সেট্টী-গহপতি সুবর্ণপাদুকানং নিক্বেপং, দিম্বান তৎপ্রভেব অনুগমা। অদসা খো ভগবা সেট্টিঃ গহপতিং দূরতোব আগচ্ছত্তং, দিম্বান ভগবতো এতদহোমি : 'যনুনাহং তথারূপং ইন্দ্রাভিসজ্জারং অভিসজ্জারেয্যং যথা সেট্টী গহপতি ইধ নিসিন্নো ইধ নিসিন্ণং যসং কুলপুত্তং ন পস্বেয্য্য' তি। অথ খো ভগবা তথারূপং ইন্দ্রাভিসজ্জারং অভিসজ্জারেসি।

অথ খো সেট্টী গহপতি যেন ভগবা তেনুপসঙ্কমি, উপসঙ্কমিত্তা ভগবত্তং এতদবোচ : “অপি ভত্তে ভগবা যসং কুলপুত্তং পস্বেয্য্য”তি?

‘তেনহি গহপতি নিসীদ অপ্পবনাম ত্বং ইধ নিসিন্নো ইধ নিসিন্ণং যসং কুলপুত্তং পস্বেয্য্যসী’ তি। অথ খো সেট্টী গহপতি ইধেব কিরহিং নিসিন্নো যসং কুলপুত্তং পস্বেয্য্যসী’তি হট্টো উদগ্ধো ভগবত্তং অভিবাদেত্তা একমত্তং নিসীদি। একমত্তং নিসিন্ণস খো সেট্টিস্ গহপতিস্ ভগবা আনুপুবিবকথং কথেসি—পে—অপরম্পচচয়ো সখুসাসনে ভগবত্তং এতদবোচ : “অভিকত্তং ভত্তে ! সেয্যথাপি ভত্তে! নিক্কজ্জিতং বা উক্কজ্জেয্য, পটিচ্ছন্নং বা বিবরেয্য, মূলহস্ বা মগ্গং আচিক্কেয্য, অম্বকারে বা তেলপজ্জাতং ধারেয্য, চক্কুমত্তো রূপানি দক্কন্তী”তি। এবম্বেবং ভগবতা অনেকপরিযায়েন ধম্মো পকাসিত্তো। ‘এসাহং ভত্তে ভগবত্তং সরণং গচ্ছামি ধম্মং ভিক্কুসঙ্কমং, উপাসকং মং ভগবা ধারেত্ত, অজ্জতন্মো পাণুপেত্তং সরণং গত’ তি।

সো চ লোকে পঠমং উপাসকো অহোমি তেবাচিকো।

অথ খো যসস্ কুলপুত্তস্ পিতুনো ধম্মে দেসিয়মানে যথাদিট্টং যথাবিদিতং ভূমিং পচ্চবেক্খত্তস্ অনুপাদায় আসবেহি চিত্তং বিমুত্তি। অথ খো ভগবতো এতদহোমি : “যসস্ খো কুলপুত্তস্ পিতুনো ধম্মে দেসিয়মানে যথাদিট্টং যথাবিদিতং ভূমিং পচ্চবেক্খত্তস্ অনুপাদায় আসবেহি চিত্তং বিমুত্তং; অভক্কো খো যসো কুলপুত্তো হীনাযাবত্তিত্তা কামে পরিভজ্জিত্তং, সেয্যথাপি পুরে আগারিকভূতো যনুনাহং তং ইন্দ্রাভিসজ্জারং পটিম্পস্কেয্য”তি। অথ খো ভগবা তং ইন্দ্রাভিসজ্জারং পটিম্পস্কেয্যতি। অদসা খো সেট্টী গহপতি যসং কুলপুত্তং নিসিন্ণং দিম্বান যসং কুলপুত্তং এতদবোচ : “মাতা তে তাত যস, পরিদেব — সোকসম্পন্নো দেহি মাতুমা জীবিত’ তি। অথ খো যসো কুলপুত্তো ভগবত্তং উলোকেসি। অথ খো ভগবা সেট্টিঃ গহপতিং এতদবোচ : “তং কিং মঞ্জসি গহপতি যসস্ কুলপুত্তস্ সেখেন এগ্গেন সেখেন দস্সনেন ধম্মো দিট্টো সেয্যথাপি তস্। তস্ যথাদিট্টং যথাবিদিতং ভূমিং পচ্চবেক্খত্তস্ অনুপাদায় আসবেহি চিত্তং বিমুত্তং; ভক্কো নু খো যসো গহপতি হীনাযাবত্তিত্তা কামে পরিভজ্জিত্তং সেয্যথাপি পুরে আগারিকভূতো”তি? ‘নোহেত্তং ভত্তে’ তি।

“যসস্ খো গহপতি কুলপুত্তস্ সেখেন এগ্গেন সেখেন দস্সনেন ধম্মো দিট্টো সেয্যথাপি তস্। তস্ যথাদিট্টং যথাবিদিতং ভূমিং পচ্চবেক্খত্তস্ অনুপাদায় আসবেহি চিত্তং বিমুত্তং, অভক্কো খো গহপতি যসো কুলপুত্তো হীনাযাবত্তিত্তা কামে পরিভজ্জিত্তং সেয্যথাপি পুরে আগারিকভূতো”তি।

‘লাভা ভত্তে যসস্ কুলপুত্তস্, সুলঙ্কং ভত্তে যসস্ কুলপুত্তস্, যথা যসস্ কুলপুত্তস্ অনুপাদায় আসবেহি চিত্তং বিমুত্তং। অধিবাসেত্ত মে ভত্তে ভগবা অজ্জতনায ভত্তং যসেন কুলপুত্তেন পচ্ছাসমণেনা’ তি। অধিবাসেসি ভগবা তুগ্ধীভাবেন।



অথ খো সেটী গহপতি ভগবতো অধিবাসনং বিদিত্বা উট্ঠায়াসনা ভগবন্তং অভিবাদেত্বা পদক্খিণং কত্বা পক্কামি। অথ খো যসো কুলপুত্তো অচিরপক্কন্তে সেটীমুহি গহপতিমুহি ভগবন্তং এতদবোচ : 'লভেয়্যাং ভন্তে ভগবতো সন্তিকে পবজ্জং, লভেয়্যাং উপসম্পদা' তি।

‘এহি ভিক্খু’তি ভগবা অবোচ, স্বাক্ষাতো ধম্মো, চর ব্রহ্মচরিয়ং সম্মা দুক্কস্স অন্তকিরিয়াযা’ তি।

সা ব তস্স আযস্মতো উপসম্পদা অহোসি। তেন খো পন সময়েন দন্ত লোকে অরহন্তো হোন্তি।

### শব্দার্থ

সেটীপুত্তো - শ্রেষ্ঠীপুত্র; সুখুমালো - সুকুমার, প্রিয়দর্শন যুবক; তযো পাসাদা - তিনটি প্রাসাদ; গিম্বহিকো - গ্রীষ্মের উপযোগী; তুরিয়েহি - নর্তকী দ্বারা; পরিচারয়মানো - পরিষেবিত হয়ে; ন ওরোহতি - অবতরণ করলেন না; সম্পিতস্স - সমর্পিত; সমন্নিভূতস্স - একাগ্রতার সাথে, তন্ময় হয়ে; পটিগচ্ছেব - সকলের আগে; নিদ্দা ওক্কমি - নিদ্রা যেত; পরিজনস্সপি - পরিজনও, লোকজনও; পাচ্ছা - পেছনে; তেল্পদীপো ঝায়তি - তৈল প্রদীপ জ্বলছিল; অথ খো - অতঃপর; পবজ্জিত্বা - জেগে ওঠে; অদস - দেখল; সকং - নিজের; সুপত্তং - শূয়ে থাকতে; অঞ্ঞস্সা কচ্ছ - কারো কাঁধে; মুদিত্তং - মুদিত্তা; উরে - বক্ষে; আলম্বরং - বাদ্যযন্ত্র বিশেষ; বিকেসিকং - এলোমেলো কেশ; বিকেলিকং - লালা নিঃসৃত; বিম্পলপত্তিয়ে - প্রলাপ বকছে এমন; সুসানং - শ্মশান; আদীনব - ক্ষতিকর, কুফল; পাতুরহোসি - মনে হল; উপদুতং - উপদ্রব; সুবণ্ণপাদুকা - স্বর্ণপাদুকা; আরোহিত্বা - আরোহণ করে; নিবেসনম্বরং - গৃহম্বর; বিবরিংসু - উন্মুক্ত করলেন; অন্তরায়মকাসি - অন্তরায় ঘটতে পারে; উপসসট্ঠং - উৎপাত; পচ্ছসসমবং - ভোরে; পচ্ছট্ঠায় - শয্যাভ্যাগ করে; অজ্জ্বোকাসে - উন্মুক্ত স্থানে; চক্কমতি - চক্রমণ করছিলেন; পায়চারি করছিলেন; পঞ্ঞন্তে আসনে - নির্দিষ্ট আসনে; নিসীদি - উপবেশন করলেন; একমত্তং - একপাশে; আনুপুসিকথং - আনুপূর্বিক ধর্মকথা; সেযাধীদং - যথা, যেমন; ওকারং - আবর্জনা, জঞ্জাল; সন্তিকিলেসং - সংক্লেষ, মালিন্য; আনিসংসং - সুফল; উদয়তচিত্তং - উদয়িতচিত্ত; কলয়চিত্তং - নির্দোষ চিত্ত, অদ্রোহ দৃষ্টি; সামুজ্জসিকা - সমুৎকৃষ্ট, সবচেয়ে উৎকৃষ্ট; অপগতকালকং - কালিমারহিত; রজনং - রং; উদপাদি - উৎপন্ন হল; অভিরূহিত্বা - আরোহণ করে; অস্সদুত্তে উয্যোজ্জিত্বা - অশ্বারোহী দ্রুত প্রেরণ করে; তঞ্ঞেব অনুগমা - তার অনুগমন করলেন; হট্ঠো - হুট্ঠ; তথারূপং - সেরূপ; অতিসম্মারেয্যাং - প্রদর্শন করা উচিত।

অপেবনাম - অল্পকণের মধ্যে; অপরস্পচ্ছযো - আত্মপ্রত্যয়, বিশ্বাস; অতিক্কত্তং - সুন্দর, মনোহর; নিক্কুজ্জিতং - উষ্টোকে; উক্কজ্জেযা - সোজা করা উচিত; পটিচ্ছন্নং - আচ্ছাদিত, আবৃত; আচিক্খেযা - জ্ঞাত করা উচিত; চক্কমত্তো - চক্রম্যান; অনেক পরিষাবেন - বহু পর্যায়ে, অনেক উপায়ে; অজ্জতন্নে - আজ থেকে; পাণুপেত্তং - আমরণ; তিবাচিকো উপাসকো - ত্রিবাচিক উপাসক; পচ্ছবেক্কত্তস্স - পর্যবেক্ষণ করার সময়; অনুপাদায় আসবেহি - আসক্তি কয় করে; অভক্কে - অক্ষম, অসম্মত; হীনযাবত্তিত্বা - হীনস্তরে আবর্তিত হয়ে; পটিম্পস্সেত্তি - স্থাপিত করলেন।

সোকসমাপন্না - শোকাকুল হয়ে; ভগবন্তং উলেকেসি - ভগবানের মুখপানে চাইলেন; সেথেন এরাণেন - শৈক্ষের জ্ঞান দ্বারা, জ্ঞান আহরণে যার শিক্ষা সমাপ্ত; নেহিতং - তা আর নেই; পুকে আগারিক-ভূতো - পূর্বের ন্যায় আগারভক্ত; অধিবাসেসি - সম্মত হলেন; তুণ্ণীভাবেন - মৌনভাবে; উট্ঠায়াসনা - আসন থেকে উঠে; পক্কমি - প্রস্থান করলেন; অচিরপক্কন্তে - অনতিবিলম্বে; অন্তকিরিয়া - অন্তসাধন।

## মর্মার্থ

বারাণসীর উচ্চকুলজাত শ্রেষ্ঠীপুত্র যশ। তাঁর তিন স্বত্ব উপযোগী তিনটি প্রাসাদ ছিল। যথা - হেমন্ত, গ্রীষ্ম ও বর্ষা। তিনি বর্ষার উপযোগী প্রাসাদে চারমাস নর্তকী পরিষেবিত হয়ে থাকতেন। কখনও প্রাসাদ থেকে নিচে নামতেন না। একদিন রাতে পঞ্চ কামগুণে রত হয়ে সকলের আগে নিদ্রা গেলেন। সারারাত তৈল প্রদীপ জ্বলছিল। তিনি ঘুম ভাঙলে দেখলেন, নর্তকীরা কেউ এলোমেলো কেশে ঘুমোচ্ছে, কারও মুখ থেকে লালা বের হচ্ছে; আবার কেউ প্রলাপ বকছে। তাঁর নিকট সেই দৃশ্য শ্বাশান মনে হল। তিনি উৎকণ্ঠিত হয়ে বললেন : এ যে বড় উপদ্রব, বড় উৎপাত।

তিনি কালবিলম্ব না করে গৃহদ্বারে নেমে এলেন। প্রব্রজ্যা গ্রহণের যাতে অন্তরায় না হয় সেজন্য দেবতারা তাঁকে দরজা খুলে দিলেন। তিনি প্রাসাদ থেকে বের হয়ে পায়ে ছেঁটে ঋষিপতন মৃগদাবে উপস্থিত হলেন। তখন বুদ্ধ পঞ্চবর্গীয় শিষ্যকে তাঁর নবধর্মে দীক্ষা দিয়ে সেখানে অবস্থান করছিলেন। ভগবান চতুঃমণ করার সময় যশকে তাঁর দিকে আসতে দেখলেন। তিনি নির্দিষ্ট আসনে বসে যশকে বললেন : যশ, এখানে বস। এ স্থান উপদ্রবরহিত ও উৎপাতশূন্য। অতঃপর বুদ্ধ তাঁকে দান, শীল, ভাবনা, চতুরার্য সত্য এবং নৈষ্কাম্যের সুফল সম্পর্কে ধর্মদেশনা করলেন। যশের ধর্মচক্ষু উৎপন্ন হল।

এদিকে যশের মাতা তাকে প্রাসাদে দেখতে না পেয়ে স্বামীকে এ কথা নিবেদন করলেন। যশের পিতা তাঁকে খোঁজ করার জন্য চারদিকে অশ্বারোহী দূত পাঠালেন। তিনি নিজে ঋষিপতন মৃগদাবে গেলেন। সেখানে যশের স্বর্ণপাদুকার চিহ্ন দেখে তারই অনুগমন করলেন। ভগবান শ্রুতীকে আসতে দেখে এমন ঋষি প্রদর্শন করলেন যাতে যশকে দেখতে না পায়। তিনি বুদ্ধকে বন্দনা করে একপাশে বসে তাঁর পুত্র কোথায় জিজ্ঞেস করলেন। অন্ধকারে তৈল প্রদীপ ধারণের মত বুদ্ধ শ্রুতীকে প্রথমে ধর্মোপদেশ দ্বারা মুগ্ধ করলেন। যশের পিতা ত্রিরত্নের শরণাগত হলেন। তখন থেকে শ্রুতী 'ত্রিবাচিক উপাসক' নামে খ্যাতি লাভ করলেন। কারণ, সংঘ প্রতিষ্ঠিত হওয়ার পর তিনিই সর্বপ্রথম ত্রিরত্নের শরণ গ্রহণ করেছিলেন। পিতাকে ধর্মদেশনা করার সময় যশ জ্ঞানভূমি পর্যবেক্ষণ করে সমস্ত আসব থেকে মুক্ত হলেন। তখন বুদ্ধ ঋষিমায়ী স্থগিত করলে গৃহপতি যশকে দেখতে পেলেন। তিনি পুত্রের অদর্শনে মায়ের শোকাবলি বিলাপের কথা উল্লেখ করে যশকে গৃহে ফিরে যেতে বললেন। কিন্তু যশ তখন বিমুক্ত পুরুষ - অর্হৎ। তিনি সমস্ত দুঃখের অন্তসাধন করেছেন। পুনরায় গৃহে ফিরে যাওয়া তাঁর পক্ষে অসম্ভব।

অবশেষে শ্রুতী বুদ্ধপ্রমুখ ভিক্ষুসংঘকে তাঁর গৃহে পিণ্ড গ্রহণের জন্য অনুরোধ করলেন। ভগবান যশকে 'এস ভিক্ষু' বলে আহবান করলে তিনি ঋষিময় চীবর লাভ করে ভিক্ষুত্বে পরিণত হলেন। তখন পর্যন্ত জগতে মাত্র সাত জন অর্হৎ হয়েছিলেন।

## টীকা

### প্রব্রজ্যা

সংসারধর্ম পরিভ্যাগ করে শ্রামণ্যধর্মে দীক্ষা নেওয়ার নামই প্রব্রজ্যা। এর দ্বারা পাপমল যৌত করে নিজেকে পবিত্র করা যায়। সংসার আবর্ত থেকে নিষ্কৃতি লাভের এটাই উৎকৃষ্ট পথ। সংসার ঝঞ্ঝটপূর্ণ; প্রব্রজ্যা উন্মুক্ত আকাশের সাথে তুলনীয়। অনাগারিক জীবন গঠনের এটাই উত্তম পথ। সম্রাট অশোক বৌদ্ধধর্মের উন্মুক্তিকল্পে তাঁর জীবন উৎসর্গ করে শ্রেষ্ঠ দায়কের মর্যাদা পেয়েছিলেন। তিনি পুত্র মহেন্দ্র এবং কন্যা সংঘমিত্রাকে প্রব্রজ্যা গ্রহণে উৎসাহিত করে সঙ্ঘধর্মের উত্তরাধিকার লাভ করেন। বৌদ্ধদের নিকট প্রব্রজ্যা অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। নিজ পুত্রকে প্রব্রজ্যা দেওয়া মাতাপিতার একান্ত কর্তব্য।



### ভদ্রবল্লভ সহায়কানং বধু

অথ খো ভগবা বসং বুথো ভিক্খু আমন্তেসি : “ময়হং খো ভিক্খবে, যোনিসো মনসিকারা যোনিসো সম্মপ্পাদানা অন্তরা বিমুত্তি অনুপত্তা, অন্তরা বিমুত্তি সচ্ছিকতা, তুমহেপি ভিক্খবে যোনিসো মনসিকারা যোনিসো সম্মপ্পাদানা অন্তরাং বিমুত্তিং অনুপাপুণাথ, অন্তরাং বিমুত্তিং সচ্ছিকরোথা”তি।

অথ খো মারো পাপিমা যেন ভগবা তেনুপসঙ্কমি, উপসঙ্কমিত্বা ভগবন্তং গাথায় অজ্জ্বাভাসি :

“বন্দ্যেহি মারপাসেহি যে দিবা যে চ মানুসা,  
মারবন্দনবন্দ্যেহি ন মে সমণ মোক্খসী”তি।

“মুত্তোহং মারপাসেহি যে দিবা যে চ মানুসা,  
মারবন্দনমুত্তোমহি নিহতো তুমসি অন্তকা”তি।

অথ খো মারো পাপিমা জানাতি মং ভগবা, জানাতি মং সুগতো’তি দুক্খী দুম্মনো তথোবন্তরুদাযি।

অথ খো ভগবা বারাণসিযং যথাভিরন্তং বিহারিত্বা যেন উল্লবেলা তেন চারিকং পক্কামি। অথ খো ভগবা মগ্গা ওল্লম্ম যেন অঞ্জতরো বনসতো তেনুপসঙ্কমি, উপসঙ্কমিত্বা তং বনসত্তং অজ্জ্বোগাহেত্বা অঞ্জতরসিং রুক্খমূলে নিসীদি। তেন খো পন সময়েন তিসমত্তা ভদ্রবল্লভা সহায়কা সপজাপতিকা তস্মি বনসত্তে পরিচারেত্তি, একস্স পজাপতি নাহোসি। তস্সথায বেসী আনীতা অহোসি। অথ খো সা বেসী তেসু পমত্তেসু পরিচারেত্তেসু ভত্তং আদায পলাযিথ। অথ খো তে সহায়কা সহায়কস্স বেয়াবচ্চং করোন্তা তং ইথিং গবেসন্তা তং বনসত্তং আহিত্তা অদ্দংসু ভগবন্তং অঞ্জতরসিং রুক্খমূলে নিসিন্তুং, দিব্বান যেন ভগবা তেনুপসঙ্কমিৎসু, উপসঙ্কমিত্বা ভগবন্তং এতদবোচুং : অপি ভত্তে, ভগবা ইথিং পসেসেয়া’তি?

কিম্পন বো কুমারা ইথিয়া’তি?

‘ইধ ময়ং ভত্তে তিসমত্তা ভদ্রবল্লভা সহায়কা সপজাপতিকা ইমস্মি বনসত্তে পরিচারয়িমহা, একস্স পজাপতি নাহোসি, তস্সথায বেসী আনীতা অহোসি, অথ খো সা ভত্তে, বেসী অমহেসু পমত্তেসু পরিচারেত্তেসু ভত্তং আদায পলাযিথ। তেন ময়ং ভত্তে, সহায়কা সহায়কস্স বেয়াবচ্চং করোন্তা তং ইথিং গবেসন্তা ইমং বনসত্তং আহিত্তামা’তি।

‘তং কিং মঞ্জথ বো কুমারা, কতমং নু খো তুমহাকং বরং যং বা তুমহে ইথিং গবেসেয়াথ, যং বা অন্তানং গবেসেয়াথা’তি।

‘এতদেব ভত্তে অমহাকং বরং যং ময়ং অন্তানং গবেসেয়ামা’তি।

‘তেন হি বো কুমারা, নিসীদথ ধম্মং বো দেসিস্সামী’তি।

এবং ভত্তে’তি খো তে ভদ্রবল্লভা সহায়কা ভগবন্তং অভিবাদেত্বা একমত্তং নিসীদিৎসু। তেসং ভগবা আনুপবিকথং কথেসি: সেয়াথীদং — দানকথং, সীলকথং, সগ্গকথং কামানং আদীনবং, ওকারং, সজ্জিলেসং, নেক্খম্মে আনিসংসং পকাসেসি। যদা তে ভগবা অঞ্জতরো কল্পচিত্তে মুদচিত্তে বিনীবরণ চিত্তে উদগ্গচিত্তে পসন্নচিত্তে, অথ যা বুদ্ধানং সামুদগ্গসিকা ধম্মদেসনা তং পকাসেসি : ‘দুক্খং সমুদযং নিরোধং মগ্গং’। সেয়াথাপি নাম, সুব্ধং বচ্ছং অপগতকালকং সম্মদেব রজনং পত্তিগ্গহেয়া। এবমেব তেসং তস্মি য়েব আসনে বিরজং বীতমলং ধম্মচক্খুং উদপাদি : যং কিঞ্চি সমুদযধম্মং সব্বত্তং নিরোধ ধম্মন্তি। তে দিট্ঠধম্মা পত্তধম্মা বিদিতধম্মা পরিযোগাল্লহম্মা তিগ্গুবিচিকিচ্ছা বিগতকথংকথা

বেসারজ্জপ্তা। অপরস্পচয়া সথুসাসনে ভগবন্তং এতদবোচুং : ‘লভেয়াম ময়ং ভন্তে ভগবতো সন্তিকে পবজ্জং, লভেয়াম উপসম্পদন্তি’?

“এথ ভিক্ষবো’তি ভগবা অবোচে, স্বাক্খতো ধম্মো, চরথ ব্রহ্মচরিয়ং সম্মা দুক্খস্ অন্তকিরিয়ায়া’তি। সা ব তেসং আয়সন্তানং উপসম্পদা অহোসি।”

### শব্দার্থ

ভদ্রবল্লিয – ভদ্রবর্গীয়, ভদ্রমণ্ডলী ; সহায়কানং – বন্ধুগণ; বথু – বস্তু, কাহিনী ; বসুসং – বর্ষাবাস; বুথো – সমান্ত করে; আমন্তেসি – আহবান করলেন; ভিক্ষবে – ভিক্ষুগণ; যোনিসো – যথাযথ, জ্ঞানপূর্ণ ; মনসিকার – মনোনিবেশ; সম্মপধানা – সম্যকপ্রধান; অনুপত্তা – লাভ করেছিলেন; অনুত্তর – শ্রেষ্ঠ, অতুলনীয়; সচ্ছিকতা – প্রত্যক্ষ করলেন; তুম্হেপি – তোমরাও; অনুপাপুণাথে – উপনীত হও, লাভ কর ; মারো পাপিমা – পাপাত্মা মার; অজ্জ্বভাসি – সম্বোধন করে বলল; বম্মেহসি – বন্ধু করেছি; মার পাসেহি – মারের পাশবন্ধ; ন মোক্খসি – মোক্ষপ্রাপ্ত হয় না; মুত্তোহং – আমি মুক্ত; নিহতো – ছিন্ন, বিনষ্ট; অন্তক – অনিষ্টকারী, মারের অপর নাম ‘অন্তক’, দুক্খী – দুঃখী; দুম্মো – দুর্মনা, উদ্বিগ্ন চিত্ত।

তথেব – সেখান থেকে ; অন্তরধাযি – অন্তর্ধান হল, অদৃশ্য হল; যথাভিরন্তং – যথারূচি; বিহরিত্তা – অবস্থান করে; পক্কমি – যাত্রা করলেন; ওক্কম – অবতরণ করে; অএঃএত্তরো – অন্য এক; বনসত্তো – বনখণ্ড; অজ্জবোগাহেত্তা – প্রবেশ করে ; রুক্খমূলে – বৃক্ষমূলে; তিৎসমত্তা – ত্রিশজন; সপজাপত্তিকা – সঙ্গীক; পরিচারেত্তি – প্রমোদ বিহারে গিয়েছিল; পজাপত্তি – পত্নী, স্ত্রী; নাহোসি – ছিল না; তসুসথায় – তাঁর জন্য; বেসী – বেশ্যা, গণিকা; আনীতা অহোসি – আনা হয়েছিল; পমত্তেসু – প্রমত্তভাবে; ভন্তং – জিনিসপত্র; আদায় – নিয়ে; পলায়িত্থ – পলায়ন করল; বেয্যাবচ্চং – সেবার জন্য ; গবেসত্তা – অনুেষণে ; আহিত্ত্তা – বিচরণ করতে করতে ; অদ্দংসু – দেখলেন; এতদবোচুং – এরূপ বললেন, অপি – একই; কিম্পন – কী প্রয়োজন; কুমারা – কুমারগণ; মএঃএত্ত – মনে কর ; নু থো – কোনটি প্রকৃত (প্রশ্নবোধক সর্বনামে ব্যবহৃত); বরং – শ্রেষ্ঠ; নিসীদথ – উপবেশন কর; দেসিস্সামি – দেশনা করব; মুদুচিস্তে – কোমল চিত্তে ; পকাসেসি – প্রকাশ করলেন।

মগ্গং – মার্গ, পথ ; যং কিচ্ছি – যা কিছু; সমুদয় ধম্মং – সমস্ত ধর্ম; দিট্ঠধম্মা – ধর্ম প্রত্যক্ষ করে; পত্তধম্মা – ধর্মতত্ত্ব লাভ করে; বিদিতধম্মা – ধর্ম অবগত হয়ে ; পরিযোগাল্লহম্মা – ধর্মে প্রবেশ করে; তিণ্ণবিচিকিচ্ছা – সংশয়মুক্ত হয়ে; বেসারজ্জপ্তা – পারদর্শী হয়ে; সথুসাসনে – শাস্তার (বুদ্ধের) শাসনে; স্বাক্খাতো – সুন্দররূপে ব্যাখ্যাত; সম্মা – সম্যকভাবে।

### মর্মার্থ

বুদ্ধ বারাণসীর ঋষিপতন মৃগদাবে বর্ষাবাস সমান্ত করে ভিক্ষুদিগকে বিমুক্তিসাধনায় মনোনিবেশ করার জন্য উপদেশ দিচ্ছিলেন। তখন পাপী মার ছদ্মবেশে ভগবানের নিকট উপস্থিত হয়ে ভিক্ষুদেরকে সম্যকপথ থেকে বিচ্যুত করার চেষ্টা করে। সে গাথায বলে, দিব্য ও মনুষ্যলোকে তার প্রভাব বিদ্যমান। বুদ্ধ ও তাঁর শিষ্যগণ এ নাগপাশ থেকে মুক্ত হতে পারবে না। বুদ্ধ প্রত্যন্তরে বললেন, তিনি সর্বপ্রকার বন্ধন ছিন্ন করে সর্বজ্ঞতা লাভ করেছেন। তাই মারের পাশবন্ধ নন। পাপী মার বুদ্ধের নিকট পরাজিত হয়ে দুঃখিত ও উদ্বিগ্ন চিত্তে সেখান থেকে অদৃশ্য হয়ে গেল।

অনুত্তর বুদ্ধ ভিক্ষুদিগকে উপদেশ দিয়ে বারাণসী থেকে উরুবোলা অভিমুখে যাত্রা করলেন। পথে বনখণ্ডের এক বৃক্ষমূলে বসে বিশ্রাম নিচ্ছিলেন। সে সময় ভদ্রিয় পরিবারের ত্রিশজন বন্ধু সঙ্গীক আনন্দ ভ্রমণে সে বনখণ্ডে গিয়েছিলেন। তাঁদের মধ্যে একজনের পত্নী ছিল না। তাঁর জন্য একজন বেশ্যা সংগে এনেছিলেন। তাঁরা সকলে যখন প্রমোদ বিহারে প্রমত্ত ছিলেন তখন ঐ বেশ্যা তাঁদের কাপড়-চোপড় নিয়ে পালিয়ে গিয়েছিল। তাঁরা তাকে খোঁজ করতে এসে বৃক্ষমূলে বুদ্ধের সাক্ষাৎ লাভ করেন। ভগবান কুমারগণকে স্ত্রীলোক অনুেষণ না করে আত্মানুসন্ধান করার জন্য ধর্মদেশনা করলেন। তিনি এ প্রসঙ্গে চতুরার্য সত্য উপলব্ধির প্রতি গুরুত্ব আরোপ করে নৈকুম্যের সুফল বর্ণনা করেন। শ্বেত বসত্র রং প্রতিগ্রহণের



মত তাঁদের সে স্থানেই ধর্মচক্ষু উৎপন্ন হল। তাঁরা বুদ্ধশাসনে প্রসন্ন হয়ে প্রবজ্যা ও উপসম্পদা গ্রহণ করেন।

## টীকা

### উপসম্পদা

শ্রামণ থেকে ভিক্ষুতে উন্নীত করার জন্য যে বিনয়কর্ম সম্পাদিত হয় তাকে উপসম্পদা বলে। এটাই বুদ্ধের ধর্মে দীক্ষা নেওয়ার উচ্চতর বিমুক্তিপদ অনুষ্ঠান। বুদ্ধ তাঁর ধর্ম প্রচারের প্রথম দিকে মার্গফললাভী ব্যক্তিবিশেষকে 'এহি ভিক্ষু' বা 'এস ভিক্ষু' বলে উপসম্পদা প্রদান করতেন। পরবর্তীকালে উপসম্পদার জন্য বিনয় বিধান প্রবর্তিত হয়। এ বিধান অনুযায়ী উপসম্পদা-প্রার্থীকে মাতাপিতার অনুমতি নিয়ে ভিক্ষুদের ব্যবহার্য অষ্টপরিষ্কারসহ গুরুর শরণাপন্ন হতে হয়। বিকলাংগ বা অভিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে উপসম্পদা দেওয়া যায় না। 'কম্বাচা' আবৃত্তির মাধ্যমে উপসম্পদা কার্য সম্পন্ন হয়। উপসম্পদা শেষে আচার্য ও উপাধ্যায় ঠিক করা হয়। উপসম্পন্ন ভিক্ষুর প্রতিমোক্ষের অন্তর্গত ২২৭ শীল পালন করা কর্তব্য।

### মার

সত্ত্ব বা প্রাণিগণকে যে খারাপ কাজে নিয়োজিত করে তাকে মার বলা হয়। পাপধর্ম সমাগত বলে মারের অপর নাম পাপিমা বা পাপাত্মা। মার সৎকাজে প্রতিবন্ধক সৃষ্টি করে। রাগ, দ্বেষ, মোহ প্রভৃতি অকুশল মনোবৃত্তি তার নিত্য সহচর। সত্ত্বগণকে অবিদ্যায় আচ্ছন্ন রাখাই তার কাজ। কাম, রূপ ও অরূপ - এ তিনটি লোকে তার প্রভাব বিদ্যমান। রতি, অরতি, তৃষ্ণা নামে তার তিন কন্যার নাম পালিসাহিত্যে উল্লেখ আছে। সাধক আর্যমার্গে উন্নীত হলে মার পরাস্ত হয়।

### ধর্মচক্ষু

ধর্মচক্ষু বলতে প্রজ্ঞাবিশয়ক ভাবনাকে বোঝায়। ভগবান বুদ্ধ মহাপ্রাজ্ঞ - অনন্ত জ্ঞানের অধিকারী। অনুৎপন্ন মার্গের উৎপাদনকারী। তাঁর অবিদিত কিছুই নেই। তিনি অতীত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ - এ ত্রিকাল সম্পর্কে সমস্ত ধর্ম প্রজ্ঞাচক্ষু দ্বারা অবগত হয়েছেন। তিনি ধর্মদেশনার সময় লোকের চরিত্র অনুযায়ী কর্মস্থান ভাবনার নিমিত্ত প্রদর্শন করতেন। শ্রোতা যখন অনিত্য, দুঃখ ও অনাত্ম - এ ত্রিলক্ষণাত্মক জগতের স্বরূপ সম্যক দৃষ্টি দিয়ে উপলব্ধি করতেন তখনই তাঁর ধর্মচক্ষু উৎপন্ন হত।

### মহাবগ্গ

মহাবগ্গ গ্রন্থখানি বিনয় পিটকের অন্তর্গত তৃতীয় গ্রন্থ। এটি আয়তনে বেশ বড়। বুদ্ধের সমসাময়িক কালের বহু ঐতিহাসিক ঘটনায় গ্রন্থখানি সমৃদ্ধ। তাছাড়া, বুদ্ধত্ব লাভের সময় থেকে সংঘ প্রতিষ্ঠা পর্যন্ত বুদ্ধজীবনের ধারাবাহিক ইতিহাস আছে। এজন্য বুদ্ধের জীবনী সংগ্রহের জন্য গ্রন্থখানি অত্যন্ত মূল্যবান।

এতে সর্বমোট দশটি অধ্যায় আছে। যথা জ্ঞ মহাক্ষম্ম; উপোসথ; বসুসুপনাযিকা; পবারণা; চম্ম; ভেসজ্জ; কঠিন চীবর; চম্পেয্য এবং কোসম্বিক। এ অধ্যায়ের 'যসসু পববজ্জা' এবং 'ভদ্ধবগ্গীয় সহায়কানং বথু' - কাহিনী দুটি মহাক্ষম্ম এর অন্তর্ভুক্ত।

বুদ্ধের প্রচার জীবনে সজ্ঞ ধীরে ধীরে কিভাবে গড়ে উঠেছে তা নিয়ে গ্রন্থের মূল বিষয়বস্তু সংকলিত হয়েছে। সজ্ঞে প্রবেশের নিয়ম কানুন, উপোসথ, বর্ষাবাস, খাদ্য, বস্ত্র, ঔষধ, বাসস্থান ইত্যাদি যাবতীয় ভিক্ষুদের কর্তব্য এতে স্থান পেয়েছে। বহু নীতিমূলক আখ্যানও এতে পাওয়া যায়। সারিপুত্র, মৌদগল্যায়ন, রাহুল এবং যশ, বিশ্বিসার প্রভৃতি ভিক্ষুসজ্ঞ ও রাজা - শ্রুতীদের বৌদ্ধ ধর্মে দীক্ষা গ্রহণের বিবরণও আছে। ভারতবর্ষে প্রচলিত ভেষজশাস্ত্র সম্বন্ধে বিশেষ মূল্যবান তথ্যের সম্বন্ধও মিলে।



## 2020

